

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ab joi mou lo vers e·l comens > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Q > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernardo adue(n)tat	Bernardo ad Ventat
I	I
Ab ioi meu lo uers el començ Et ab ioi reman? E sol qe bona fos la ? Bos teng qe sial començamenç Car de la bona començança Mi uen iois et allegrança E p(er) ço dei la bona fin graçir Qe toç bos faç liei laudar alfenir	Ab ioi meu lo vers e·l començ, et ab ioi reman? e sol qe bona fos la ? bos teng qe sia·l començamenç. Car de la bona començança mi ven iois et allegrança; e per ço dei la bona fin graçir, qe toç bos faç liei laudar al fenir.
II	II
Si ma podera iois em uenç Qem mirauil co(n)sil soffris Car no(n) dic et no(n) es bruis Ço don sui tan ric (et) iausenç Mas greu ueireç finamança Ses paor eses doptança Qa des tem hom ues son amic fallir P(er) qeu no maus de parlar en ardir	Si m?apodera iois e·m venç, qe·m miravil con si·l soffris car non dic et non esbruis co don sui tan ric et iausenç; mas greu veireç fin?amança ses paor e ses doptança, q?ades tem hom ves son amic, fallir, per q?eu no·m aus de parlar enardir.
III	III
Duna ren auonda mon senç Qanc nuls hom mo(n) ioi nome(n)qis Qe uolentiers nolen me(n)tis Ne no(m) par bon ensegnamenç Ans es folia (et)enfança Qi damor abene(n)nança Qi uol ad autre tuç son cor descobrir Sil nollen pot o ualer oseruir	D?una ren auonda mon senç: q?anc nuls hom mon ioi no m?enqis, qe volentiers no l?en mentis; ne no·m par bon ensegnamenç, ans es folia et enfança, qi d?amor a benennança qi vol ad autre tuç son cor descobrir, si·l no ll?en pot o valer o servir.
IV	IV
Ben se schai ado(m)nardime(n)t En trauol genç (et) mal uesis E sardiç cor nola f? Greu pot esser pro?alenç Du(n)t prec qe naia ?rança La bella en cu? Qe nos camge p(er) paraulas ne uir Me nemis qai faç de(n) ueia morir	Ben s?eschai a domn?ardiment entr?avol genç et mal vesis; e s?ardiç cor no l?af? greu pot esser pro?alenç; dunt prec qe n?aia ?rança la bella, en cu? qe no·s camge per paraulas ne vir, m?enemis q?ai, faç d?enveia morir.

V	V
[?]nc sa bella bocha r?ç Non ? ? Se ? no me stai guirenç Qat? fezes ? Come de piraus la ? Qe dun seu colp no(n) podia ? Si altra ueç no(n) sen fedes fe?	[?]nc sa bella bocha r?ç Non ? ? Se ? no·m estai guirenç; q?at? fezes ? come de Piraus la ? qe d?un seu colp non podia ? si altra veç non s?en fedes fe?
VI	VI
B ella do(m)na uostre cors genç E uostre beus oil ma conqis E le dolç baiser el gent ris E la bella bocha ridens Qe qant il men pren esmança De beltat non trob esgança La genser es co(m) posca el mo(n)t chausir Au no(n) uei clar des oils abqeos remir	Bella domna, vostre cors genç e vostre beus oil m?a conqis, e le dolç baiser e·l gent ris, e la bella bocha ridens, qe, qant il m?en pren esmança, de beltat no·n trob esgança: La genser es c?om posca el mont chausir, au non vei clar des oils ab qe·os remir
VII	VII
Non es enoi ni faillimenç Ni uellania ço mes uis Mais domes qant se fai deuis Dautrui amor e conoissenç Enoios aqeos enança Sim faiç enoi et pesança Cascun se uol de son mester formir Mi co(n)fondeç (et) uos no uei iaudir	Non es enoi ni faillimenç ni vellania, ço m?es vis, mais d?omes, qant se fai devis d?autrui amor e conoissenç. Enoios! A qe·os enança, si·m faiç enoi et pesança? Cascun se vol de son mester formir; mi confondeç et vos no vei iaudir.

- letto 325 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1230>